



פרשת מצרע

PARASHAT METZORA
Vayikra (Leviticus/Levítico) 14:1-15:33

ראשון – אברהם (זסד) RISHON - AVRAHAM (CHESD)

[יד] א וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: ב זֹאת תְּהִיָּה תּוֹרַת הַמִּצְוֹת בַּיּוֹם טָהַרְתּוּ וְהוֹבֵא אֶל־הַכֹּהֵן: ג וַיֵּצֵא הַכֹּהֵן אֶל־מַחוּץ לַמַּחֲנֶה וְרָאָה הַכֹּהֵן וְהֵנָּה נִרְפָּא נִגְעַת־הַצִּרְעָת מִן־הַצִּרְוּעַ: ד וְצִוָּה הַכֹּהֵן וְלָקַח לַמַּטֵּהר שְׁתֵּי־צַפְרִים חַיִּוֹת טָהוֹרוֹת וְעֵץ אֲרָז וּשְׁנֵי תוֹלְעֹת וְאֵזֹב: ה וְצִוָּה הַכֹּהֵן וְשָׁחַט אֶת־הַצִּפּוֹר הָאֶחָת אֶל־כְּלֵי־חָרֶשׁ עַל־מַיִם חַיִּים: ו אֶת־הַצִּפּוֹר הַחֲיִיָּה יִקַּח אֹתָהּ וְאֶת־עֵץ הָאֲרָז וְאֶת־שְׁנֵי הַתּוֹלְעֹת וְאֶת־הָאֵזֹב וְטָבַל אֹתָם וְאֵת הַצִּפּוֹר הַחֲיִיָּה בְּדַם הַצִּפּוֹר הַשָּׁחֻטָּה עַל הַמַּיִם הַחַיִּים: ז וְהִזָּה עַל הַמַּטֵּהר מִן־הַצִּרְעָת שִׁבְעַת פְּעָמִים וְטָהָרוּ וְשָׁלַח אֶת־הַצִּפּוֹר הַחֲיִיָּה עַל־פְּנֵי הַשָּׂדֶה: ח וְכִבֵּס הַמַּטֵּהר אֶת־בְּגָדָיו וְגָלַח אֶת־כָּל־שְׁעָרוֹ וְרָחַץ בַּמַּיִם וְטָהָר וְאַחַר יָבֹא אֶל־הַמַּחֲנֶה וַיֵּשֶׁב מַחוּץ לְאֹהֲלוֹ שִׁבְעַת יָמִים:

ט וְהָיָה בַיּוֹם הַשְּׂבִיעִי יִגְלַח אֶת־כָּל־שְׁעָרוֹ אֶת־רֹאשׁוֹ
 וְאֶת־זָקְנוֹ וְאֶת־גִּבַּת עֵינָיו וְאֶת־כָּל־שְׁעָרוֹ יִגְלַח וְכִבֶּס
 אֶת־בְּגָדָיו וְרַחֵץ אֶת־בְּשָׂרוֹ בַּמַּיִם וְטָהַר: ׀ וּבַיּוֹם
 הַשְּׂמִינִי יִקַּח שְׁנַיִם־כִּבְשִׂים תְּמִימִם וְכִבְשָׂה אֶחָת
 בֵּת־שְׁנֵתָהּ תְּמִימָה וְשִׁלְשָׁה עֶשְׂרֹנִים סֹלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה
 בַּשֶּׁמֶן וְלֶג אֶחָד שֶׁמֶן: יא וְהָעֶמֶד הַכֹּהֵן הַמְטִיחַ אֶת
 הָאִישׁ הַמְטִיחַ וְאֹתָם לְפָנָי יִהְיֶה פֶתַח אֹהֶל מוֹעֵד:
 יב וְלָקַח הַכֹּהֵן אֶת־הַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד וְהִקְרִיב אֹתוֹ לְאִשִּׁם
 וְאֶת־לֶג הַשֶּׁמֶן וְהִנִּיף אֹתָם תְּנוּפָה לְפָנָי יִהְיֶה:

[14] 1. And Hashem spoke to Moses, saying: 2. This shall be the Torah of the leper in the day of his cleansing; He shall be brought to the priest. 3. And the priest shall go out of the camp; and the priest shall look, and, behold, if the disease of leprosy is healed in the leper. 4. Then shall the priest command to take for him who is to be cleansed two birds alive and clean, and cedar wood, and scarlet, and hyssop. 5. And the priest shall command that one of the birds be killed in an earthen utensil over running water. 6. As for the living bird, he shall take it, and the cedar wood, and the scarlet, and the hyssop, and shall dip them and the living bird in the blood of the bird that was killed over the running water. 7. And he shall sprinkle upon him who is to be cleansed from the leprosy seven times, and shall pronounce him clean, and shall let the living bird loose in the open field. 8. And he who is to be cleansed shall wash his clothes, and shave all his hair, and wash himself in water, that he may be clean; and after that he shall come into the camp, and shall stay out of his tent seven days. 9. But it shall be on the seventh day, that he shall shave all his hair off his head and his beard and his eyebrows, all his hair he shall shave off; and he shall wash his clothes, also he shall wash his flesh in water, and he shall be clean. 10. And on the eighth day he shall take two male lambs without blemish, and one ewe lamb of the first year without blemish, and three tenth deals of fine flour for a meal offering, mixed with oil, and one log of oil. 11. And the priest who makes him clean shall present the man who is to be made clean, and those things, before Hashem, at the door of the Tent of Meeting. 12. And the priest shall take one male lamb, and offer him for a guilt offering, and the log of oil, and wave them for a wave offering before Hashem.

[14] 1. Y Hashem habló a Moisés, diciendo: 2. Esta será la Torá del leproso en el día de su limpieza; Será llevado al sacerdote. 3. Y el sacerdote saldrá del campamento; y el sacerdote mirará, y he aquí si la enfermedad de la lepra está sana en el leproso. 4. Entonces el sacerdote mandará que se tomen para el que se ha de purificar dos aves vivas y limpias, y madera de cedro, escarlata e hisopo. 5. Y el sacerdote mandará que se mate una de las aves en un recipiente de barro sobre agua corriente. 6. Tomará la ave

viva, la madera de cedro, la escarlata y el hisopo, y los mojará, junto con la ave viva, en la sangre de la ave muerta sobre el agua corriente. 7. Y rociará sobre el que se ha de purificar de la lepra siete veces, y lo declarará limpio, y soltará el ave viva en el campo abierto. 8. Y el que ha de ser purificado lavará sus vestidos, y rapará todo su cabello, y se lavará con agua, para quedar limpio; y después de esto entrará en el campamento, y estará fuera de su tienda siete días. 9. Pero será en el séptimo día, que se rapará todo el pelo de la cabeza y de la barba y de las cejas, se rapará todo el pelo; y lavará sus vestidos, también lavará su carne en agua, y será limpio. 10. Y al octavo día tomará dos corderos sin defecto, y una cordera de un año sin defecto, y tres décimas de flor de harina para ofrenda amasada con aceite, y un log de aceite. 11. Y el sacerdote que lo limpia presentará al hombre que se va a limpiar, y esas cosas, ante Hashem, a la puerta de la Tienda de Reunión. 12. Y el sacerdote tomará un cordero y lo ofrecerá como ofrenda por la culpa, y el log de aceite, y los mecerá como ofrenda mecida delante de Hashem.

שְׁנִי – יִצְחָק (גְּבוּרָה)

SHENI - YITZCHAK (GEVURAH)

וְשַׁחַט אֶת־הַכֶּבֶשׂ בְּמִקְוֹם אֲשֶׁר יִשְׁחַט אֶת־הַחֲטָאֹת
וְאֶת־הָעֵלָה בְּמִקְוֹם הַקֹּדֶשׁ כִּי כֹחֲטָאֹת הָאֲשָׁם הוּא לִכְהֵן
קֹדֶשׁ קֹדְשִׁים הוּא: יד וְלָקַח הַכֹּהֵן מִדָּם הָאֲשָׁם וְנָתַן
הַכֹּהֵן עַל־תְּנוּף אֶזְן הַמִּטְהָר הַיְמָנִית וְעַל־בֶּהֶן יָדוֹ
הַיְמָנִית וְעַל־בֶּהֶן רֵגְלוֹ הַיְמָנִית: טו וְלָקַח הַכֹּהֵן מִלֶּג
הַשֶּׁמֶן וַיִּצַק עַל־כַּף הַכֹּהֵן הַשְּׂמָאלִית: טז וְטָבַל הַכֹּהֵן
אֶת־אֶצְבָּעוֹ הַיְמָנִית מִן־הַשֶּׁמֶן אֲשֶׁר עַל־כַּפוֹ הַשְּׂמָאלִית
וְהִזָּה מִן־הַשֶּׁמֶן בְּאֶצְבָּעוֹ שֶׁבַע פְּעָמִים לְפָנָי יְהוָה:
יז וּמִיֵּתֵר הַשֶּׁמֶן אֲשֶׁר עַל־כַּפוֹ יִתֵּן הַכֹּהֵן עַל־תְּנוּף אֶזְן
הַמִּטְהָר הַיְמָנִית וְעַל־בֶּהֶן יָדוֹ הַיְמָנִית וְעַל־בֶּהֶן רֵגְלוֹ
הַיְמָנִית עַל דָּם הָאֲשָׁם: יח וְהִנּוֹתָר בַּשֶּׁמֶן אֲשֶׁר עַל־כַּף
הַכֹּהֵן יִתֵּן עַל־רֹאשׁ הַמִּטְהָר וְכִפֶּר עָלָיו הַכֹּהֵן לְפָנָי
יְהוָה: יט וְעָשָׂה הַכֹּהֵן אֶת־הַחֲטָאֹת וְכִפֶּר עַל־הַמִּטְהָר

מִטְמֵאתוֹ וְאַחַר יִשְׁחַט אֶת־הָעֵלָה: כ וְהֵעֵלָה הַכֹּהֵן
 אֶת־הָעֵלָה וְאֶת־הַמִּנְחָה הַמִּזְבְּחָה וְכִפֶּר עָלָיו הַכֹּהֵן
 וְטָהַר: ס

13. And he shall slay the lamb in the place where he shall kill the sin offering and the burnt offering, in the holy place; for as the sin offering is the priest's, so is the guilt offering; it is most holy. 14. And the priest shall take some of the blood of the guilt offering, and the priest shall put it on the tip of the right ear of him who is to be cleansed, and on the thumb of his right hand, and on the big toe of his right foot. 15. And the priest shall take some of the log of oil, and pour it into the palm of his own left hand. 16. And the priest shall dip his right finger in the oil that is in his left hand, and shall sprinkle of the oil with his finger seven times before Hashem. 17. And of the rest of the oil that is in his hand shall the priest put upon the tip of the right ear of him who is to be cleansed, and upon the thumb of his right hand, and upon the big toe of his right foot, upon the blood of the guilt offering. 18. And the remnant of the oil that is in the priest's hand he shall pour upon the head of him who is to be cleansed; and the priest shall make an atonement for him before Hashem. 19. And the priest shall offer the sin offering, and make an atonement for him who is to be cleansed from his uncleanness; and afterward he shall kill the burnt offering. 20. And the priest shall offer the burnt offering and the meal offering upon the altar; and the priest shall make an atonement for him, and he shall be clean.

13. Y degollará el cordero en el lugar donde degollará la ofrenda por el pecado y el holocausto, en el lugar santo; porque como la ofrenda por el pecado es del sacerdote, así es la ofrenda por la culpa; es santísimo. 14. Y tomará el sacerdote de la sangre de la ofrenda por la culpa, y la pondrá el sacerdote sobre el lóbulo de la oreja derecha del que se ha de purificar, y sobre el pulgar de su mano derecha, y sobre el punta de su pie derecho. 15. Y el sacerdote tomará del log de aceite, y lo echará en la palma de su mano izquierda. 16. Y el sacerdote mojará su dedo derecho en el aceite que tiene en su mano izquierda, y rociará del aceite con su dedo siete veces delante de Hashem. 17. Y del resto del aceite que tiene en su mano, el sacerdote lo pondrá sobre el lóbulo de la oreja derecha del que se ha de purificar, y sobre el pulgar de su mano derecha, y sobre el pulgar de su pie derecho. pie, sobre la sangre de la ofrenda por la culpa. 18. Y lo que quede del aceite que está en la mano del sacerdote, lo derramará sobre la cabeza del que se ha de purificar; y el sacerdote hará expiación por él delante de Hashem. 19. Y el sacerdote ofrecerá la ofrenda por el pecado, y hará expiación por el que se ha de purificar de su inmundicia; y después degollará el holocausto. 20. Y el sacerdote ofrecerá el holocausto y la ofrenda de cereal sobre el altar; y el sacerdote hará expiación por él, y será limpio.

שְׁלִישִׁי – יַעֲקֹב (תִּפְאֶרֶת)

SHELISHI - YA-AKOV (TIFERET)

כא וְאִם־דָּל הוּא וְאִין יָדוֹ מִשְׁגָּת וְלָקַח כֶּבֶשׂ אֶחָד אֲשֶׁם

לְתִנוּפָה לְכַפֵּר עָלָיו וְעִשְׂרוֹן סֹלֶת אֶחָד בָּלוּל בַּשֶּׁמֶן
 לְמִנְחָה וְלֶג שֶׁמֶן: כב וּשְׁתֵּי תוֹרִים אוֹ שְׁנֵי בָנִי יוֹנָה אֲשֶׁר
 תִּשְׁיֵג יָדוֹ וְהָיָה אֶחָד חֲטָאת וְהָאֶחָד עֲלֵה: כג וְהִבִּיא אֹתָם
 בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי לְטַהֲרָתוֹ אֶל־הַכֹּהֵן אֶל־פֶּתַח אֹהֶל־מוֹעֵד
 לְפָנַי יְהוָה: כד וְלָקַח הַכֹּהֵן אֶת־כֶּבֶשׂ הָאִשׁ וְאֶת־לֶג
 הַשֶּׁמֶן וְהִנִּיף אֹתָם הַכֹּהֵן תְּנוּפָה לְפָנַי יְהוָה: כה וּשְׂחַט
 אֶת־כֶּבֶשׂ הָאִשׁ וְלָקַח הַכֹּהֵן מַדָּם הָאִשׁ וּנְתַן
 עַל־תְּנוּךְ אֶזְנוֹ־הַמִּטְהָר הַיְמָנִית וְעַל־בֶּהֶן יָדוֹ הַיְמָנִית
 וְעַל־בֶּהֶן רַגְלוֹ הַיְמָנִית: כו וּמִן־הַשֶּׁמֶן יִצַק הַכֹּהֵן עַל־כַּף
 הַכֹּהֵן הַשְּׂמָאלִית: כז וְהִזָּה הַכֹּהֵן בְּאֶצְבָּעוֹ הַיְמָנִית
 מִן־הַשֶּׁמֶן אֲשֶׁר עַל־כַּפוֹ הַשְּׂמָאלִית שֶׁבַע פְּעָמִים לְפָנַי
 יְהוָה: כח וּנְתַן הַכֹּהֵן מִן־הַשֶּׁמֶן | אֲשֶׁר עַל־כַּפוֹ עַל־תְּנוּךְ
 אֶזְנוֹ הַמִּטְהָר הַיְמָנִית וְעַל־בֶּהֶן יָדוֹ הַיְמָנִית וְעַל־בֶּהֶן
 רַגְלוֹ הַיְמָנִית עַל־מְקוֹם דָּם הָאִשׁ: כט וְהִנּוֹתָר
 מִן־הַשֶּׁמֶן אֲשֶׁר עַל־כַּף הַכֹּהֵן יִתֵּן עַל־רֹאשׁ הַמִּטְהָר
 לְכַפֵּר עָלָיו לְפָנַי יְהוָה: ל וְעָשָׂה אֶת־הָאֶחָד מִן־הַתּוֹרִים
 אוֹ מִן־בָּנֵי הַיּוֹנָה מֵאֲשֶׁר תִּשְׁיֵג יָדוֹ: לא אֵת אֲשֶׁר־תִּשְׁיֵג
 יָדוֹ אֶת־הָאֶחָד חֲטָאת וְאֶת־הָאֶחָד עֲלֵה עַל־הַמִּנְחָה
 וּכְפֹר הַכֹּהֵן עַל הַמִּטְהָר לְפָנַי יְהוָה: לב זֹאת תּוֹרַת
 אֲשֶׁר־בוֹ נִגַע צָרַעַת אֲשֶׁר לֹא־תִשְׁיֵג יָדוֹ בְּטַהֲרָתוֹ: פ

21. And if he be poor, and cannot get so much; then he shall take one lamb for a guilt

offering to be waved, to make an atonement for him, and one tenth deal of fine flour mixed with oil for a meal offering, and a log of oil. 22. And two turtledoves, or two young pigeons, such as he is able to get; and the one shall be a sin offering, and the other a burnt offering. 23. And he shall bring them on the eighth day for his cleansing to the priest, to the door of the Tent of Meeting, before Hashem. 24. And the priest shall take the lamb of the guilt offering, and the log of oil, and the priest shall wave them for a wave offering before Hashem. 25. And he shall kill the lamb of the guilt offering, and the priest shall take some of the blood of the guilt offering, and put it on the tip of the right ear of him who is to be cleansed, and on the thumb of his right hand, and on the big toe of his right foot. 26. And the priest shall pour of the oil into the palm of his own left hand. 27. And the priest shall sprinkle with his right finger some of the oil that is in his left hand seven times before Hashem. 28. And the priest shall put of the oil that is in his hand on the tip of the right ear of him who is to be cleansed, and on the thumb of his right hand, and on the big toe of his right foot, on the place of the blood of the guilt offering. 29. And the rest of the oil that is in the priest's hand he shall put upon the head of him who is to be cleansed, to make an atonement for him before Hashem. 30. And he shall offer one of the turtledoves, or of the young pigeons, such as he can get. 31. Such as he is able to get, the one for a sin offering, and the other for a burnt offering, with the meal offering; and the priest shall make an atonement for him who is to be cleansed before Hashem. 32. This is the Torah of him in whom is the disease of leprosy, whose means do not permit much for his cleansing.

21. Y si es pobre, y no puede conseguir tanto; entonces tomará un cordero como ofrenda por la culpa, para ser mecido, para hacer expiación por él, y una décima parte de flor de harina amasada con aceite para ofrenda de cereal, y un log de aceite. 22. Y dos tórtolas, o dos pichones de palomino, según sus posibilidades; y el uno será ofrenda por el pecado, y el otro holocausto. 23. Y él los traerá en el octavo día para su purificación al sacerdote, a la puerta de la Tienda de Reunión, delante de Hashem. 24. Y el sacerdote tomará el cordero de la ofrenda por la culpa, y el log de aceite, y el sacerdote los mecerá como ofrenda mecida delante de Hashem. 25. Y degollará el cordero de la ofrenda por la culpa, y el sacerdote tomará de la sangre de la ofrenda por la culpa, y la pondrá sobre el lóbulo de la oreja derecha del que se ha de purificar, y sobre el pulgar de la su mano derecha, y en el dedo gordo de su pie derecho. 26. Y el sacerdote echará del aceite en la palma de su mano izquierda. 27. Y el sacerdote rociará con su dedo derecho del aceite que tiene en su mano izquierda siete veces delante de Hashem. 28. Y el sacerdote untará del aceite que tiene en su mano, sobre el lóbulo de la oreja derecha del que se ha de purificar, y sobre el pulgar de su mano derecha, y sobre el pulgar de su pie derecho, sobre el lugar de la sangre de la ofrenda por la culpa. 29. Y el resto del aceite que está en la mano del sacerdote lo pondrá sobre la cabeza del que se va a purificar, para hacer expiación por él delante de Hashem. 30. Y ofrecerá una de las tórtolas o de los pichones de paloma, según lo que pueda. 31. Lo que pueda obtener, uno para ofrenda por el pecado, y el otro para holocausto, con la ofrenda de harina; y el sacerdote hará expiación por el que se ha de purificar delante de Hashem. 32. Esta es la Torá de aquel en quien está la enfermedad de la lepra, cuyos medios no permiten mucho para su limpieza.

רביעי - משה (נצח)

REVII - MOSHEH (NETZACH)

לג וידבר יהוה אל-משה ואל-אהרן לאמר: לד כי תבאו
 אל-ארץ כנען אשר אני נתן לכם לאחזה ונתתלי נגע
 צרעת בבית ארץ אחזתכם: לה ובא אשר-לו הבית
 והגיד לכהן לאמר כנגע נראה לי בבית: לו וצוה הכהן
 ופנו את-הבית בטורם יבא הכהן לראות את-הנגע ולא
 יטמא כל-אשר בבית ואחר כן יבא הכהן לראות
 את-הבית: לו וראה את-הנגע והנה הנגע בקירת הבית
 שקערורת ירקרקת או אדמדמת ומראיהן שפל
 מן-הקיר: לח ויצא הכהן מן-הבית אל-פתח הבית
 והסגיר את-הבית שבעת ימים: לט ושב הכהן ביום
 השביעי וראה והנה פשה הנגע בקירת הבית: מ וצוה
 הכהן וחלצו את-האבנים אשר בהן הנגע והשליכו
 אתהן אל-מחוץ לעיר אל-מקום טמא: מא ואת-הבית
 יקצע מבית סביב ושפכו את-העפר אשר הקצו
 אל-מחוץ לעיר אל-מקום טמא: מב ולקחו אבנים
 אחרות והביאו אל-תחת האבנים ועפר אחר יקח וטח
 את-הבית: מג ואם-ישוב הנגע ופרח בבית אחר חלץ
 את-האבנים ואחרי הקצות את-הבית ואחרי הטוח:
 מד ובא הכהן וראה והנה פשה הנגע בבית צרעת

מִמֶּאֱרֶת הוּא בְּבֵית טָמֵא הוּא: מִה וְנָתַן אֶת־הַבַּיִת
אֶת־אֲבִנָיו וְאֶת־עֵצָיו וְאֵת כָּל־עֵפֶר הַבַּיִת וְהוֹצִיא
אֶל־מַחוּץ לְעִיר אֶל־מְקוֹם טָמֵא: מו וְהֵבֵא אֶל־הַבַּיִת
כָּל־יְמֵי הַסִּגִּיר אֹתוֹ יִטְמָא עַד־הָעָרֶב: מז וְהִשְׁכַּב בְּבֵית
יְכִבֵּס אֶת־בְּגָדָיו וְהֵאֱכַל בְּבֵית יְכִבֵּס אֶת־בְּגָדָיו:
מח וְאִם־בָּא יָבֵא הַכֹּהֵן וְרָאָה וְהֵנָּה לֹא־פָשָׁה הַנֶּגַע בְּבֵית
אֲחֵרֵי הַטֵּחַ אֶת־הַבַּיִת וְטָהַר הַכֹּהֵן אֶת־הַבַּיִת כִּי נִרְפָּא
הַנֶּגַע: מט וְלָקַח לְחֵטָא אֶת־הַבַּיִת שְׁתֵּי צִפְרִים וְעֵץ אֲרֹז
וְשְׁנֵי תוֹלַעַת וְאֵזֹב: נ וְשָׁחַט אֶת־הַצִּפּוֹר הָאֶחָת
אֶל־כָּל־יְחֻרָשׁ עַל־מֵי חַיִּים: נא וְלָקַח אֶת־עֵץ־הָאֲרֹז
וְאֶת־הָאֵזֹב וְאֵת שְׁנֵי הַתוֹלַעַת וְאֵת הַצִּפּוֹר הַחַיָּה וְטָבַל
אֹתָם בְּדָם הַצִּפּוֹר הַשְּׁחוּטָה וּבַמַּיִם הַחַיִּים וְהִזָּה
אֶל־הַבַּיִת שֶׁבַע פְּעָמִים: נב וְחֵטָא אֶת־הַבַּיִת בְּדָם הַצִּפּוֹר
וּבַמַּיִם הַחַיִּים וּבַצִּפּוֹר הַחַיָּה וּבְעֵץ הָאֲרֹז וּבְאֵזֹב וּבְשְׁנֵי
הַתוֹלַעַת: נג וְשָׁלַח אֶת־הַצִּפּוֹר הַחַיָּה אֶל־מַחוּץ לְעִיר
אֶל־פְּנֵי הַשָּׂדֶה וְכִפֶּר עַל־הַבַּיִת וְטָהַר:

33. And Hashem spoke to Moses and to Aaron, saying: 34. When you come to the land of Canaan, which I give to you for a possession, and I put the disease of leprosy in a house of the land of your possession. 35. And he who owns the house shall come and tell the priest, saying: It seems to me there is a disease in the house. 36. Then the priest shall command that they empty the house, before the priest goes into it to see the disease, that all that is in the house be not made unclean; and afterwards the priest shall go in to see the house. 37. And he shall look on the disease, and, behold, if the disease is in the walls of the house with depressions, greenish or reddish, which in look lower than the wall. 38. Then the priest shall go out of the house to the door of the house, and shut up the house seven days. 39. And the priest shall come again the seventh day, and shall look; and, behold, if the disease has spread over the walls of the house. 40. Then the

priest shall command that they take away the stones in which the disease is, and they shall throw them into an unclean place outside the city. 41. And he shall cause the house to be scraped inside around, and they shall pour out the dust that they scraped outside the city into an unclean place. 42. And they shall take other stones, and put them in the place of those stones; and he shall take other mortar, and shall plaster the house. 43. And if the disease comes again, and break out in the house, after he has taken away the stones, and after he has scraped the house, and after it is plastered. 44. Then the priest shall come and look, and, behold, if the disease has spread in the house, it is a malignant leprosy in the house; it is unclean. 45. And he shall break down the house, its stones, and its timber, and all the mortar of the house; and he shall carry them out of the city into an unclean place. 46. Moreover he who goes into the house while it is shut up shall be unclean until the evening. 47. And he who lies in the house shall wash his clothes; and he who eats in the house shall wash his clothes. 48. And if the priest shall come in, and look upon it, and, behold, the disease has not spread in the house, after the house was plastered; then the priest shall pronounce the house clean, because the disease is healed. 49. And he shall take to cleanse the house two birds, and cedar wood, and scarlet, and hyssop. 50. And he shall kill one of the birds in an earthen utensil over running water. 51. And he shall take the cedar wood, and the hyssop, and the scarlet, and the living bird, and dip them in the blood of the slain bird, and in the running water, and sprinkle the house seven times. 52. And he shall cleanse the house with the blood of the bird, and with the running water, and with the living bird, and with the cedar wood, and with the hyssop, and with the scarlet. 53. But he shall let go the living bird out of the city into the open fields, and make an atonement for the house; and it shall be clean.

33. Y Hashem habló a Moisés y a Aarón, diciendo: 34. Cuando lleguéis a la tierra de Canaán, que os doy en posesión, y pongo la enfermedad de la lepra en una casa de la tierra de vuestra posesión. 35. Y el dueño de la casa vendrá e informará al sacerdote, diciendo: Me parece que hay una enfermedad en la casa. 36. Entonces el sacerdote mandará que vacíen la casa, antes de que el sacerdote entre en ella para ver la enfermedad, para que nada de lo que hay en la casa sea inmundo; y después entrará el sacerdote a ver la casa. 37. Y él mirará la enfermedad, y he aquí, si la enfermedad está en las paredes de la casa con depresiones, verdosas o rojizas, que parecen más bajas que la pared. 38. Entonces el sacerdote saldrá de la casa a la puerta de la casa, y cerrará la casa por siete días. 39 Y volverá el sacerdote al séptimo día, y mirará; y he aquí, si la enfermedad se ha extendido sobre las paredes de la casa. 40. Entonces el sacerdote mandará que quiten las piedras en que está la enfermedad, y las arrojen en un lugar inmundo fuera de la ciudad. 41. Y hará raspar la casa por dentro alrededor, y derramarán el polvo que rasparon fuera de la ciudad en lugar inmundo. 42. Y tomarán otras piedras, y las pondrán en lugar de aquellas piedras; y tomará otra argamasa, y enlucirá la casa. 43. Y si la enfermedad volviere y brotase en la casa, después que haya quitado las piedras, y después que haya raspado la casa, y después que haya sido revocada. 44. Entonces vendrá el sacerdote y mirará, y he aquí, si la enfermedad se ha extendido en la casa, lepra maligna es en la casa; es impuro. 45. Y derribará la casa, sus piedras y sus maderas, y toda la argamasa de la casa; y los llevará fuera de la ciudad a un lugar inmundo. 46. Además, el que entrare en la casa cerrada quedará impuro hasta la tarde. 47. Y el que durmiere en la casa lavará sus vestidos; y el que come en la casa lavará sus vestidos. 48. Y si entrare el sacerdote y la mirare, y viere que la enfermedad no se ha extendido en la casa después que la casa fue revocada; entonces el sacerdote dará por limpia la casa, porque la enfermedad ha sanado. 49. Y tomará para limpiar la casa dos avecillas, y madera de cedro, y escarlata, e hisopo. 50. Y matará una de las aves en un recipiente de barro sobre agua corriente. 51. Y tomará la madera de cedro, el hisopo, la

escarlata y la ave viva, y los mojará en la sangre de la ave muerta y en las aguas corrientes, y rociará la casa siete veces. 52. Y limpiará la casa con la sangre del pájaro, y con el agua corriente, y con el pájaro vivo, y con la madera de cedro, y con el hisopo, y con la grana. 53. Pero dejará ir el ave viva de la ciudad a los campos abiertos, y hará expiación por la casa; y será limpio.

זמישי - אהרן (הוד)

CHAMISHI - AHARON (HOD)

נד זאת התורה לכל-נגע הצרעת ולנתק: נה ולצרעת
הבגד ולבית: נו ולשאת ולספחת ולבהרת: נז להורת
ביום הטמא וביום הטהור זאת תורת הצרעת: פ [טו]
א וידבר יהוה אל-משה ואל-אהרן לאמר: ב דברו
אל-בני ישראל ואמרתם אלהם איש איש כי יהיה זב
מבשרו זכו טמא הוא: ג וזאת תהיה טמאתו בזכו רר
בשרו את-זכו או-החתים בשרו מזכו טמאתו הוא:
ד כל-המשכב אשר ישכב עליו הזב יטמא וכל-הכלי
אשר-ישב עליו יטמא: ה ואיש אשר יגע במשכבו
יכבס בגדיו ורחץ במים וטמא עד-הערב: ו והישב
על-הכלי אשר-ישב עליו הזב יכבס בגדיו ורחץ במים
וטמא עד-הערב: ז והנגע בבשר הזב יכבס בגדיו
ורחץ במים וטמא עד-הערב: ח וכי-ירק הזב בטהור
וכבס בגדיו ורחץ במים וטמא עד-הערב:
ט וכל-המרקב אשר ירכב עליו הזב יטמא: י וכל-הנגע
בכל אשר יהיה תחתיו יטמא עד-הערב והנושא אותם

יִכָּבֵס בְּגָדָיו וְרַחֵץ בַּמַּיִם וְטָמֵא עַד־הָעֶרֶב: יא וְכֹל אֲשֶׁר
 יִגַּע־בוֹ הַזָּב וְיָדָיו לֹא־שָׁטַף בַּמַּיִם וְכָבֵס בְּגָדָיו וְרַחֵץ
 בַּמַּיִם וְטָמֵא עַד־הָעֶרֶב: יב וְכִלְי־חַרְשׁ אֲשֶׁר־יִגַּע־בוֹ הַזָּב
 יִשְׂבֵר וְכֹל־כְּלִי־עֵץ יִשְׁטַף בַּמַּיִם: יג וְכִי־יִטְהַר הַזָּב
 מִזֹּבָבוֹ וְסָפַר לוֹ שִׁבְעַת יָמִים לְטַהֲרָתוֹ וְכָבֵס בְּגָדָיו וְרַחֵץ
 בְּשָׂרוֹ בַּמַּיִם חַיִּים וְטָהַר: יד וּבַיּוֹם הַשְּׁמִינִי יִקַּח־לוֹ שְׁתֵּי
 תְּרִים אֹז שְׁנַי בָּנִי יוֹנָה וּבֵא | לְפָנָי יִהְיֶה אֶל־פְּתַח אֹהֶל
 מוֹעֵד וְנִתְּנָם אֶל־הַכֹּהֵן: טו וְעָשָׂה אֶתֶם הַכֹּהֵן אֶחָד חֲטָאת
 וְהָאֶחָד עֹלָה וְכֹפֶר עָלָיו הַכֹּהֵן לְפָנָי יִהְיֶה מִזֹּבָבוֹ: ס

54. This is the Torah for all kinds of disease of leprosy, and patch. 55. And for the leprosy of a garment, and of a house. 56. And for a swelling, and for a scab, and for a bright spot; 57. To teach when it is unclean, and when it is clean; this is the Torah of leprosy. [15] 1. And Hashem spoke to Moses and to Aaron, saying: 2. Speak to the people of Israel, and say to them, When any man has a discharge out of his flesh, because of his discharge he is unclean. 3. And this shall be his uncleanness in his discharge; whether his flesh runs with his discharge, or his flesh is stopped from his discharge, it is his uncleanness. 4. Every bed, on which he, who has the discharge, lies, is unclean; and everything, on which he sits, shall be unclean. 5. And whoever touches his bed shall wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until the evening. 6. And he who sits on any thing on which he, who has the discharge, sat, shall wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until the evening. 7. And he who touches the flesh of him who has the discharge shall wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until the evening. 8. And if he who has the discharge spits upon him who is clean; then he shall wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until the evening. 9. And whatever saddle he, who has the discharge, rides upon, shall be unclean. 10. And whoever touches any thing that was under him shall be unclean until the evening; and he who carries any of those things shall wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until the evening. 11. And whoever he, who has the discharge, touches, and has not rinsed his hands in water, he shall wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until the evening. 12. And the utensil of earth, that he, who has the discharge, touches, shall be broken; and every utensil of wood shall be rinsed in water. 13. And when he, who has a discharge, is cleansed of his discharge; then he shall count to himself seven days for his cleansing, and wash his clothes, and bathe his flesh in running water, and shall be clean. 14. And on the eighth day he shall take to him two turtledoves, or two young pigeons, and come before Hashem to the door of the Tent of Meeting, and give them to the priest. 15. And the priest shall offer them, one for a sin offering, and the other for a burnt offering; and the priest shall make an atonement for him before Hashem

for his discharge.

54. Esta es la Torá para toda clase de enfermedad de lepra y parche. 55. Y por la lepra del vestido y de la casa. 56. Y para la hinchazón, y para la tiña, y para la mancha; 57. Para enseñar cuando es inmundo, y cuando es limpio; esta es la Torá de la lepra. [15] 1. Y Hashem habló a Moisés ya Aarón, diciendo: 2. Habla al pueblo de Israel y diles: Cuando un hombre tiene flujo de su carne, a causa de su flujo es impuro. 3. Y esta será su inmundicia en su flujo; ya sea que su carne corra con su flujo, o su carne se detenga de su flujo, esa es su inmundicia. 4. Toda cama en que se acueste el que tiene flujo, será inmunda; y todo aquello sobre lo cual se sentare, será inmundo. 5. Y cualquiera que toque su lecho, lavará sus vestidos, y se bañará en agua, y será inmundo hasta la tarde. 6. Y el que se siente en cualquier cosa en que se haya sentado el que tiene flujo, lavará sus vestidos, y se bañará en agua, y será inmundo hasta la tarde. 7. Y el que toque la carne del que tiene flujo lavará sus vestidos, y se bañará en agua, y será inmundo hasta la tarde. 8. Y si el que tiene flujo escupe sobre el limpio; luego lavará sus vestidos, y se lavará con agua, y será inmundo hasta la tarde. 9. Y cualquier montura sobre la que cabalgue el que tiene flujo, será inmunda. 10. Y cualquiera que toque cualquier cosa que haya estado debajo de él, quedará inmundo hasta la tarde; y el que lleve alguna de estas cosas lavará sus vestidos, y se bañará en agua, y será inmundo hasta la tarde. 11. Y cualquiera que tenga flujo, tocara, y no se hubiere enjuagado las manos con agua, lavará sus vestidos, y se bañará en agua, y será inmundo hasta la tarde. 12. Y el utensilio de tierra que tocara el que tuviere flujo, será quebrado; y todo utensilio de madera será enjuagado con agua. 13. Y cuando el que tiene flujo, se limpia de su flujo; entonces contará para sí siete días desde su purificación, y lavará sus vestidos, y lavará su carne en agua corriente, y será limpio. 14. Y en el octavo día tomará para sí dos tórtolas, o dos palominos, y vendrá delante de Hashem a la puerta de la Tienda de Reunión, y se los dará al sacerdote. 15. Y el sacerdote los ofrecerá, uno en expiación, y el otro en holocausto; y el sacerdote hará expiación por él delante de Hashem por su flujo.

שִׁשִׁי – יוֹסֵף (יְסוֹד)

SHISHI - YOSEPH (YESOD)

טז וְאִישׁ כִּי־תִצָּא מִמֶּנּוּ שְׁכִבַת־זֶרַע וְרַחֵץ בַּמַּיִם
 אֶת־כָּל־בְּשׂוּרוֹ וְטָמֵא עַד־הָעֶרֶב: יז וְכָל־בְּגָד וְכָל־עוֹר
 אֲשֶׁר־יְהִי עָלָיו שְׁכִבַת־זֶרַע וְכֶבֶס בַּמַּיִם וְטָמֵא
 עַד־הָעֶרֶב: יח וְאִשָּׁה אֲשֶׁר יִשְׁכַּב אִישׁ אֹתָהּ שְׁכִבַת־זֶרַע
 וְרַחֲצוּ בַמַּיִם וְטָמְאוּ עַד־הָעֶרֶב: יט וְאִשָּׁה כִּי־תְהִי
 זָבָה דָּם יְהִי זָבָה בְּבִשְׂרָהּ שְׁבַע־יָמִים תְּהִי בְּנִדְתָּהּ

וְכָל־הַנִּגְעַבְּהָ יִטְמָא עַד־הָעֶרֶב: כ וְכֹל־אֲשֶׁר תִּשְׁכַּב
 עָלָיו בְּנִדְתָּהּ יִטְמָא וְכֹל־אֲשֶׁר־תֵּשֵׁב עָלָיו יִטְמָא:
 כא וְכָל־הַנִּגְעַבְּמִשְׁכַּבָּה יִכַּסּ בְּגָדָיו וְרַחֵץ בַּמַּיִם וְטִמָּא
 עַד־הָעֶרֶב: כב וְכָל־הַנִּגְעַבְּכָל־כְּלִי אֲשֶׁר־תֵּשֵׁב עָלָיו
 יִכַּסּ בְּגָדָיו וְרַחֵץ בַּמַּיִם וְטִמָּא עַד־הָעֶרֶב: כג וְאִם
 עַל־הַמִּשְׁכָּב הוּא אוֹ עַל־הַכְּלִי אֲשֶׁר־הוּא יִשְׁבֹּת־עָלָיו
 בַּנִּגְעוֹ־בוֹ יִטְמָא עַד־הָעֶרֶב: כד וְאִם שָׁכַב יִשְׁכַּב אִישׁ
 אֹתָהּ וְתָהִי נִדְתָּהּ עָלָיו וְטִמָּא שְׁבַע־יָמִים וְכָל־הַמִּשְׁכַּב
 אֲשֶׁר־יִשְׁכַּב עָלָיו יִטְמָא: ס כה וְאִשָּׁה כִּי־יִזְוֹב זֹוֹב דָּמָהּ
 יָמִים רַבִּים בְּלֹא עֵת־נִדְתָּהּ אוֹ כִּי־תִזְוֹב עַל־נִדְתָּהּ
 כָּל־יָמֶי זֹוֹב טִמְאָתָהּ כִּי־מִי נִדְתָּהּ תִּהְיֶה טִמְאָה הִוא:
 כו כָּל־הַמִּשְׁכָּב אֲשֶׁר תִּשְׁכַּב עָלָיו כָּל־יָמֵי זֹוֹבָה כְּמִשְׁכַּב
 נִדְתָּהּ יִהְיֶה־לָּהּ וְכָל־הַכְּלִי אֲשֶׁר תֵּשֵׁב עָלָיו טִמָּא יִהְיֶה
 כְּטִמְאָת נִדְתָּהּ: כז וְכָל־הַנּוֹגֵעַ בָּם יִטְמָא וְכַסּ בְּגָדָיו
 וְרַחֵץ בַּמַּיִם וְטִמָּא עַד־הָעֶרֶב: כח וְאִם־טִהַרָה מִזֹּוֹבָהּ
 וְסִפְרָה־לָּהּ שְׁבַע־יָמִים וְאַחַר תִּטְהַר:

16. And if any man's semen goes out from him, then he shall wash all his flesh in water, and be unclean until the evening. 17. And every garment, and every skin, on which the semen is, shall be washed with water, and be unclean until the evening. 18. The woman also with whom the man, with discharge of semen, shall lie, they shall both bathe themselves in water, and be unclean until the evening. 19. And if a woman has a discharge, and the discharge of her flesh is blood, she shall be put apart seven days; and whoever touches her shall be unclean until the evening. 20. And every thing that she lies upon in her separation shall be unclean; every thing also that she sits upon shall be unclean. 21. And whoever touches her bed shall wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until the evening. 22. And whoever touches any thing that she sat upon shall wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until the evening.

23. And if it is on her bed, or on any thing on which she sits, when he touches it, he shall be unclean until the evening. 24. And if any man lies with her at all, and her menstrual discharge is upon him, he shall be unclean seven days; and the bed on which he lies shall be unclean. 25. And if a woman has a bloody discharge many days not during the time of her menstruation, or if it runs beyond the time of her menstruation; all the days of the discharge of her uncleanness shall be as the days of her menstruation; she shall be unclean. 26. Every bed on which she lies all the days of her discharge shall be to her as the bed of her menstruation; and whatever she sits upon shall be unclean, as the uncleanness of her menstruation. 27. And whoever touches those things shall be unclean, and shall wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until the evening. 28. But if she is cleansed of her discharge, then she shall count to herself seven days, and after that she shall be clean.

16. Y si de él sale semen de alguno, lavará toda su carne en agua, y será inmundo hasta la tarde. 17. Y todo vestido y toda piel sobre la cual hubiere semen, será lavada con agua, y quedará inmunda hasta la tarde. 18. También la mujer con quien se acostare el hombre con flujo de semen, ambos se bañarán en agua, y serán inmundos hasta la tarde. 19 Y si la mujer tuviere flujo, y el flujo de su carne fuere sangre, será apartada por siete días; y cualquiera que la toque quedará inmundo hasta la tarde. 20. Y toda cosa sobre que ella se acueste en su separación, será inmunda; también todo aquello sobre lo que ella se sentare será inmundo. 21. Y cualquiera que toque su cama, lavará su ropa, y se bañará en agua, y será inmundo hasta la tarde. 22. Y cualquiera que toque algo sobre lo que ella se ha sentado, lavará sus vestidos, se bañará en agua y quedará inmundo hasta la tarde. 23. Y si está sobre su cama, o sobre cualquier cosa en que ella se siente, cuando él lo toque, quedará inmundo hasta la tarde. 24. Y si alguno durmiere con ella, y su flujo menstrual hubiere sobre él, será inmundo siete días; y la cama en que se acueste quedará inmunda. 25. Y si una mujer tiene flujo sanguinolento muchos días fuera del tiempo de su menstruación, o si se extiende más allá del tiempo de su menstruación; todos los días del flujo de su inmundicia serán como los días de su menstruación; ella será inmunda. 26. Toda cama en que durmiere todos los días de su flujo, será para ella como la cama de su menstruación; y todo aquello sobre lo cual ella se sentare, será inmundo, como la inmundicia de su menstruación. 27. Y cualquiera que toque estas cosas quedará impuro, y lavará sus vestidos, y se bañará en agua, y quedará impuro hasta la tarde. 28. Pero si se limpia de su flujo, entonces se contará siete días, y después de eso será limpia.

שביעי – דוד (מלכות)

SHEVII - DAVID (MALCHUT)

כט וּבַיּוֹם הַשְּׁמִינִי תִקַּח-לָהּ שְׁתֵּי תוֹרִים אוֹ שְׁנֵי בָנִי יוֹנָה
וְהִבִּיֵּאתָ אוֹתָם אֶל-הַכֹּהֵן אֶל-פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד: לְ וַעֲשֵׂה
הַכֹּהֵן אֶת-הָאֶחָד חֹטֵאת וְאֶת-הָאֶחָד עֲלֶיהָ וְכִפֶּר עָלֶיהָ
הַכֹּהֵן לְפָנָי יְהוָה מִזֹּב טְמֵאתָהּ: לֹא וְהִזְרַתָּם

אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִטְּמֵאתָם וְלֹא יָמְתוּ בְּטֵמֵאתָם בְּטֵמֵאָם
אֶת־מִשְׁכַּנִּי אֲשֶׁר בְּתוֹכְכֶם: לֵב זֹאת תֹּרַת הַזֵּב וְאֲשֶׁר תֵּצֵא
מִמֶּנּוּ שְׂכִבַת־זֶרַע לְטִמְאָה־בָּהּ: לֵג וְהִדּוּהָ בְּנִדְתָּהּ וְהִזָּב
אֶת־זוּבּוֹ לַזָּכָר וְלַנְּקֵבָה וְלֵאִישׁ אֲשֶׁר יִשְׁכַּב עִם־טִמְאָה:
פ פ פ

28. But if she is cleansed of her discharge, then she shall count to herself seven days, and after that she shall be clean. 29. And on the eighth day she shall take two turtles, or two young pigeons, and bring them to the priest, to the door of the Tent of Meeting. 30. And the priest shall offer one for a sin offering, and the other for a burnt offering; and the priest shall make an atonement for her before Hashem for the discharge of her uncleanness. 31. Thus shall you separate the people of Israel from their uncleanness; that they die not in their uncleanness, when they defile my Tabernacle that is among them. 32. This is the Torah of him who has a discharge, and of him whose semen goes from him, and is defiled with it. 33. And of her who is sick with her menstrual discharge, and of him who has a discharge; of the man, and of the woman, and of him who lies with her who is unclean.

28. Pero si se limpia de su flujo, entonces se contará siete días, y después de eso será limpia. 29. Y al octavo día tomará dos tortugas, o dos pichones, y los traerá al sacerdote, a la puerta de la Tienda de Reunión. 30. Y el sacerdote ofrecerá uno en expiación, y el otro en holocausto; y el sacerdote hará expiación por ella delante de Hashem por el flujo de su inmundicia. 31. Así apartaréis a los hijos de Israel de sus inmundicias; que no mueran en su inmundicia, cuando profanen mi Tabernáculo que está entre ellos. 32. Esta es la Torah de aquel que tiene flujo, y de aquel cuyo semen sale de él, y se contamina con él. 33. Y de la que está enferma con su flujo menstrual, y del que tiene flujo; del hombre, y de la mujer, y del que se acuesta con la inmunda.

מפטיר

MAFTIR

לֹא וְהִזְרַתֶּם אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִטְּמֵאתָם וְלֹא יָמְתוּ
בְּטֵמֵאתָם בְּטֵמֵאָם אֶת־מִשְׁכַּנִּי אֲשֶׁר בְּתוֹכְכֶם: לֵב זֹאת
תֹּרַת הַזֵּב וְאֲשֶׁר תֵּצֵא מִמֶּנּוּ שְׂכִבַת־זֶרַע לְטִמְאָה־בָּהּ:
לֵג וְהִדּוּהָ בְּנִדְתָּהּ וְהִזָּב אֶת־זוּבּוֹ לַזָּכָר וְלַנְּקֵבָה וְלֵאִישׁ

אֲשֶׁר יִשְׁכַּב עִם־טְמֵאָה: פ פ פ

31. Thus shall you separate the people of Israel from their uncleanness; that they die not in their uncleanness, when they defile my Tabernacle that is among them. 32. This is the Torah of him who has a discharge, and of him whose semen goes from him, and is defiled with it. 33. And of her who is sick with her menstrual discharge, and of him who has a discharge; of the man, and of the woman, and of him who lies with her who is unclean.

31. Así apartaréis a los hijos de Israel de sus inmundicias; que no mueran en su inmundicia, cuando profanen mi Tabernáculo que está entre ellos. 32. Esta es la Torah de aquel que tiene flujo, y de aquel cuyo semen sale de él, y se contamina con él. 33. Y de la que está enferma con su flujo menstrual, y del que tiene flujo; del hombre, y de la mujer, y del que se acuesta con la inmunda.